



**KARABUK
UNIVERSITY**

**AGREEMENT OF UNDERSTANDING FRAMEWORK FOR ACADEMIC
COLLABORATION**

between

**DNIPRO UNIVERSITY of TECHNOLOGY,
UKRAINE**

Represented by **Prof. Gennadiy PIVNYAK**

Rector of Dnipro University of Technology in Ukraine,

and

**KARABUK UNIVERSITY,
TURKEY**

Represented by **Prof. Refik POLAT**

Rector of Karabuk University in Turkey,

(Hereinafter referred to collectively as the "Parties" or individually as the "Party"),

Whereas

The Parties have decided to enter into this Framework of Academic Collaboration (hereinafter referred to as "Agreement") in order to promote, facilitate and consolidate international cooperation in education and research, based on the principles of reciprocity and mutual benefit.

Decide as follows:

Article 1. Areas of Corporation

The areas of cooperation shall include, subject to mutual consent, any activity or program at either institution as considered feasible and desirable on either side in order to foster and develop the cooperative academic relationship between the two parties.

1

Article 2. Modes of Cooperation

The implementation of research and study programs determined in conformity with Article 1 may be carried out through the joint realization of research projects and teaching programs at the location of both Parties, according to the modalities specified in Article 4 of this Agreement.

More specifically, these are the modes of cooperation that may be used in a separate appendix to which the parties agree to, included the following:

- Exchange of scholars and staff;
- Joint research and educational projects;
- Joint teaching and/or supervision of students;
- Joint participation in workshops and/or conference days;
- Student mobility and prospective exchange of students;
- Participation of students in Study Abroad programs hosted by each institution;
- Double and Joint Degree programs.

Article 3. Liaison

Where needed, the Parties will appoint a faculty member as coordinator of the activities entailed in this Agreement who will also be responsible for facilitating and maintaining communication with the other Party for that purpose.

Article 4. Specific Cooperation Agreements

Nothing in this Agreement shall be construed as creating any legal or financial relationship or commitment between the two Parties.

The terms of collaboration and the necessary funding for each program and activity shall be mutually negotiated, discussed and agreed upon in writing by both Parties in separate specific cooperation agreements prior to the initiation of any particular program or activity. Each institution will designate where needed, a lead coordinator for the activities or programs of potential cooperation that may form the basis for specific cooperation agreements to be executed between the parties.

Besides implementation modalities specifying academic, organizational, technical and financial aspects, specific cooperation agreements shall contain terms relating to intellectual property rights and procedures for publication etc.

Article 5. Principles

All participants will be treated in the same non-discriminatory manner in carrying out the provisions of the Agreement, subject to the provisions of the policies and requirements of each of the institutions.

Article 6. Terms of Cooperation

6.1 Duration

This Agreement shall commence on the later of the two dates of signature of the parties, this being the date when both parties have duly accepted the conditions laid down in this Agreement. The Agreement shall be in force for five (5) years and may be renewed or extended by mutual written consent of the authorized officials of the parties to it.

6.2 Amendments

Any amendment and/or modification of the Agreement will require written approval of both Parties and shall be appended hereto.

6.3 Termination for convenience

Either Party reserves the right to terminate this Agreement at any time, for any or no reason, subject to ninety (90) days prior written notice to the other party hereto. Any program or activity that has already commenced pursuant to specific cooperation agreements executed between the parties hereto, if executed, shall survive termination of this Agreement and be completed to the best of both parties' abilities pursuant and subject to the terms of the relevant specific cooperation agreement.

This Agreement is drafted in 2 original copies in English, and Turkish with identical content. If there is any inconsistency or ambiguity between the two versions, the English version shall prevail.

Date: _____

Date: 07 NOV 2019

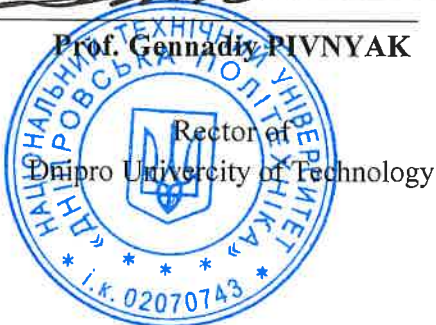
Signed:

Signed:

**DNIPRO UNIVERSITY of
TECHNOLOGY,
UKRAINE**



Prof. Gennadiy PIVNYAK



Rector of
Dnipro University of Technology

**KARABUK UNIVERSITY,
TURKEY**



Prof. Refik POLAT

Rector of
Karabuk University



**KARABUK
UNIVERSITY**

AKADEMİK İŞ BİRLİĞİ İÇİN ÇERÇEVE ANLAŞMASI

TARAFLAR

Rektör Prof. Gennadiy PIVNYAK tarafından temsil edilen

DNİPRO TEKNOLOJİ ÜNİVERSİTESİ,

Ukrayna

ve

Rektör Prof. Refik POLAT tarafından temsil edilen

KARABÜK ÜNİVERSİTESİ

Türkiye

(Bundan böyle toplu olarak " taraflar" ya da bireysel olarak " taraf" şeklinde anılacaklardır.)

Ön Şart

Taraflar, karşılıklı ve karşılıklı yarar ilkelerine dayanarak, eğitim ve araştırma alanındaki uluslararası iş birliğini teşvik etmek, kolaylaştırmak ve pekiştirmek için bu Akademik İş Birliği Çerçevesine (bundan böyle " anlaşma" olarak anılacaktır) girmeye karar vermişlerdir.

Kararlar aşağıdaki gibidir:

Madde 1. İş Birliği Alanları

İş birliği alanları, iki taraf arasındaki iş birliği akademik ilişkiyi güçlendirmek ve geliştirmek amacıyla her iki tarafın da karşılıklı olarak kabul edilebilir ve uygun olduğu düşünülen her iki kurumdaki karşılıklı rızaya tabi olan herhangi bir faaliyet veya programı içerecektir.

A

Madde 2. İş Birliği Biçimleri

1. maddeye uygun olarak belirlenen araştırma ve çalışma programlarının uygulanması, bu anlaşmanın 4. maddesinde belirtilen usullere göre, her iki tarafın da yer aldığı araştırma projelerinin ve öğretim programlarının ortak gerçekleştirilmesi yoluyla uygulanabilir.

Daha spesifik olarak, bunlar aşağıdakileri de içeren, tarafların kabul ettiği ve ayrı bir ekte kullanılabilir iş birliği alanlarıdır:

- Akademik personel deđişimi
- Ortak araştırma projeleri
- Ortak öğretim ve / veya öğrencilerin gözetimi
- Çalıştaylara ve / veya konferans günlerine ortak katılım
- Öğrenci hareketliliği ve olası öğrenci değişimi (karşılıklı olarak üzerinde anlaşmaya varılabilir)
- Her kurumun ev sahipliği yaptığı yurtdışında eğitim programlarına öğrenci katılımı
- Çift ve Ortak Diploma programları

Madde 3. İrtibat

İhtiyaç duyulduğunda, taraflar, bu anlaşmada yer alan faaliyetlerin koordinatörü olarak bir öğretim üyesi atayacak ve bu amaçla diğer tarafla iletişimi kolaylaştırmak ve sürdürmekten de sorumlu olacaktır.

Madde 4. Özel İş Birliği Anlaşmaları

Bu anlaşmadaki hiçbir ifade, iki taraf arasında herhangi bir hukuki veya finansal ilişki veya taahhüt oluşturacak şekilde yorumlanamaz.

İş birliği şartları ve her bir program ve faaliyet için gerekli fonlar, her iki tarafça da belirli bir program veya faaliyetin başlatılmasından önce, ayrı ayrı iş birliği anlaşmaları çerçevesinde karşılıklı olarak müzakere edilir, tartışılır ve yazılı olarak kabul edilir. Her kurum, gerektiğinde, taraflar arasında icra edilecek özel iş birliği anlaşmaları için temel oluşturabilecek faaliyetler veya potansiyel iş birliği programları için öncü bir koordinatör belirleyecektir. Akademik, organizasyonel, teknik ve finansal yönleri belirleyen uygulama biçimlerinin yanı sıra özel iş birliği anlaşmaları; fikri mülkiyet hakları ve yayınlama prosedürleri ile ilgili şartları içerir.

Madde 5. İlkeler

Tüm katılımcılar, her bir kurumun politika ve hükümlerine tabi olmak kaydıyla, anlaşmanın hükümlerini yerine getirirken aynı şekilde muamele görecektir.

Madde 6. İş Birliği Şartları

6.1 Süre

Bu anlaşma, her iki tarafın imzalarından sonraki bir tarihte başlayacaktır; bu tarih, her iki tarafın da bu anlaşmada belirtilen şartları usulüne uygun olarak kabul ettiği tarihtir. Sözleşme, beş (5) yıl süreyle yürürlükte olacaktır ve tarafların yetkililerinin karşılıklı yazılı rızasıyla yenilenebilir veya uzatılabilir.

6.2 Değişiklikler

Sözleşmede yapılacak herhangi bir değişiklik ve / veya düzenleme, her iki tarafın da yazılı onayını gerektirir ve buraya eklenmelidir.

6.3 Nedensiz Fesih

Taraflardan herhangi biri, herhangi bir sebepten ötürü, herhangi bir zamanda, diğer tarafa doksan (90) gün önceden yazılı bildirimde bulunmak kaydıyla, bu anlaşmayı feshetme hakkını saklı tutar. Taraflar arasında icra edilen özel iş birliği anlaşmaları uyarınca halihazırda başlatılmış olan herhangi bir program veya faaliyet, bu anlaşmanın sona ermesinden sonra varlığını sürdürecektir ve her iki tarafın yeteneklerini en iyi şekilde yerine getirecek ve ilgili özel iş birliği anlaşması şartlarına tabi olacaktır.

İşbu sözleşme, aynı içerikle İngilizce ve Türkçe olarak 2 orijinal kopya halinde hazırlanmıştır. İki versiyon arasında herhangi bir tutarsızlık veya belirsizlik varsa, İngilizce versiyon geçerli olacaktır.

Tarih: _____

Tarih: **07 NOV 2019**

İmzalandı:

İmzalandı:

**DNIPRO TEKNOLOJİ
ÜNİVERSİTESİ,
UKRAYNA**

**KARABÜK ÜNİVERSİTESİ,
TÜRKİYE**


Prof. Gennadiy PIVNYAK
Dnipro Teknoloji Üniversitesi
Rektörü




Prof. Refik POLAT
Karabük Üniversitesi
Rektörü

